



Handleiding (NL)

Instructies voor opslag, handling, inbouw, onderhoud enz.

User manual (EN)

Instructions for storage, handling, installation, maintenance, etc.

Betriebsanleitung (DE)

Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung usw.

Mode d'emploi (FR)

Consignes de stockage, transport, installation et maintenance.

1. Terugslagklep | Non return valve | Rückschlagklappe | Clapet de non-retour



ECV

2. Algemeen | General | Allgemein | Général

	<p>Werkdruk en -temperatuur. Working pressure and temperature. Arbeitsdruck und -Temperatur. Pression de fonctionnement et température.</p>		PS max		TS max TS min
	<p>Afsluitermaterialen + medium. Valve materials + medium. Klappenwerkstoffe + Medium. Matière du papillon + Fluide.</p>			<p>verenigbaar compatible kompatibel compatible</p>	
	<p>Indien het medium gevaarlijk is. If the fluid is dangerous. Bei gefährlichen Medien. Si le fluide est dangereux.</p>	<p>V voorkom contact ! Avoid contact ! Vermeide Kontakt ! Éviter le contact!</p>			
	<p>Ingeval van brand. In case of external fire. Falls Feuer entsteht. En cas d'incendie.</p>	<p>Afdichting niet gegarandeerd. Tightness not guaranteed. Abdichtung nicht garantiert. Étanchéité non garantie.</p>			
	<p>Ingeval van explosieve atmosfeer. In case of explosive atmosphere. Falls explosive Atmosphäre. En cas d'atmosphère explosive.</p>	<p>Huis aarden - Periodiek geleiding controleren. Body earthen - Periodical conductivity check required. Das Gehäuse erden - Periodisch Widerstand testen. Mettre le corps à la terre - Contrôler la conductivité périodiquement.</p>			

3. Opslag | Storage | Lagerung | Stockage

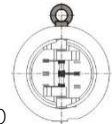
	<p>Omgeving. Environment. Umgebung. Environnement.</p>	<p>Droog + koel + donker + schoon. Dry + cool + dark + clean. Trocken + kühl + dunkel + sauber. Sec + frais + à l'abri de la lumière + propre.</p>	
--	--	--	--

4. Transport | Handling | Transport | Transport



In geval van hijsen.
When lifting.
Beim Heben.
Lors du levage.

Gerbruik de juiste middelen.
Use correct equipment.
Geeignetes Hebewerkzeug verwenden.
Utiliser les moyens appropriés.

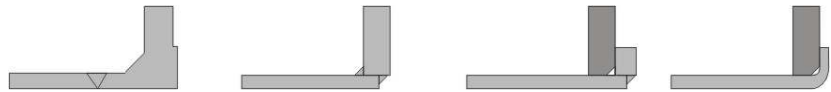


DN ≥ 250

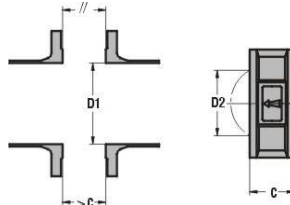
5. Inspectie | Inspection | Kontrolle | Inspection



Geschiktheid voor pijpflenzen.
Suitability for pipe flanges.
Geeignet für Flansche.
Type de brides acceptées.



Afmeting pijpflens.
Dimensions of pipe flange.
Abmessungen der Flansche.
Dimensions des brides.

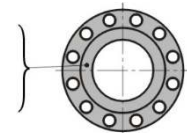


D1>D2			
DN	D2	DN	D2
50	41	250	225
65	59	300	278
80	69	350	331
100	90	400	381
125	110	450	428
150	136	500	428
200	185	600	570



Afdichtvlak pijpflens.
Sealing face of pipe flange.
Dichtfläche des Flansches.
Portée de bride en contact.

GEEN : beschadigen, radiale groeven, lassputters, scherpe randen, olie.
NO : burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, oil.
KEINE : Beschädigungen, Radialrillen, Schweissperlen, scharfe Ecken, Öl- oder Schmierstoffe.
PAS DE : dégât, rainure radiale, projection de soudure, arête vives, huile.



Binnenwerk afsluiter.
Valve interior.
Innenteile der Klappe.
Intérieur du clapet.

Geen beschadiging of vreemde voorwerpen.
No damage and foreign matter.
Keine Beschädigung und Fremdkörper.
Pas de dégâts ni de corps étrangers.



6. Installatie | Installation | Einbau | Installation

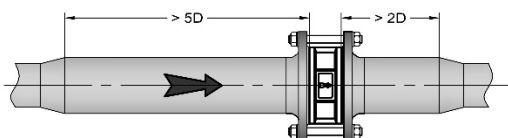
Zie www.wouterwitzel.nl voor toe te passen boutlengten.
See www.wouterwitzel.nl for to be used bolting lengths.
Siehe www.wouterwitzel.nl für zu verwenden Schrauben.
Voir www.wouterwitzel.nl pour la longueur des boulons.

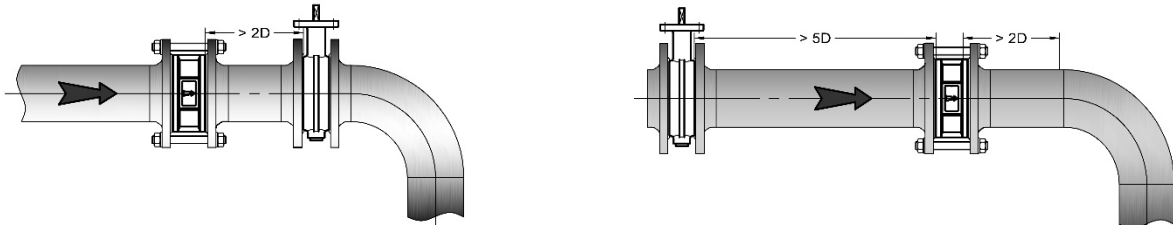
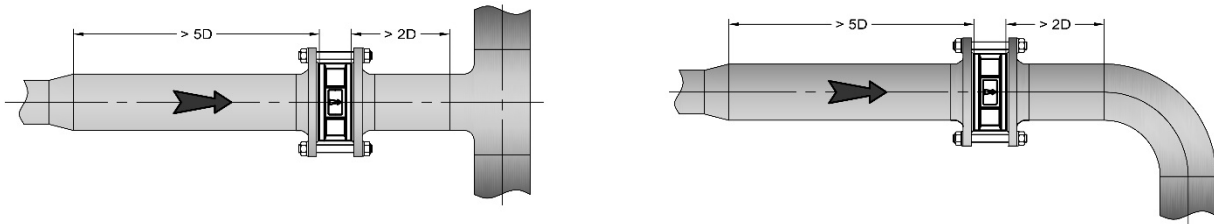
De terugslagkleppen moeten minstens 5 pijpdiameters stroomafwaarts van elk leidingcomponent (pomp, compressor, elle boog, T-stuk, klep, enz.) worden geïnstalleerd om de stroming te stabiliseren. Er moeten ook minimaal 2 rechte buisdiameters stroomafwaarts van de klep zijn voor de volgende installatie om drukherstel mogelijk te maken. De afstand van 5 pijpdiameters stroomafwaarts is van toepassing op verticale en horizontale leidingen.

Check valves should be installed a minimum of 5 pipe diameters downstream of any piping component (pump, compressor, elbow, tee, valve, etc.) to allow the flow to stabilize. There should also be a minimum of 2 pipe diameters of straight pipe downstream of the valve before next fitting to allow for pressure recovery. The distance of 5 pipe diameters downstream is applicable to both vertical and horizontal pipe runs.

Die Rückschlagventile müssen mit dem Anstand mindestens 5 Rohrdurchmesser hinter allen Rohrleitungskomponenten (Pumpe, Kompressor, Krümmer, T-Stück, Ventil usw.) installiert werden, damit sich der Durchfluss stabilisieren kann. Vor der nächsten Installation müssen mindestens 2 gerade Rohrdurchmesser nach dem Ventil vorhanden sein, damit der Druck wiederhergestellt werden kann. Der Abstand von 5 Rohrdurchmessern stromabwärts gilt für vertikale und horizontale Rohre.

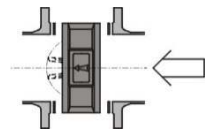
Les clapets anti-retour doivent être installés avec un minimum de 5 diamètres de canalisation en aval de tout autre composant de tuyauterie (pompe, compresseur, coude, té, vanne, etc.) pour permettre au flux de se stabiliser. Il doit également y avoir un minimum de 2 diamètres de tuyau droit en aval du clapet avant le prochain équipement pour permettre la récupération de pression. La distance de 5 diamètres de canalisation est applicable aux conduites verticales et horizontales.





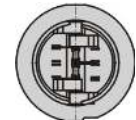
Stromingsrichting.
Direction of flow.
Strömungsrichtung.
Sens du fluide.

LET OP: pijlrichting.
ATTENTION: arrow direction.
ACHTUNG: Pfeil Richtung.
ATTENTION: Sens de la flèche.



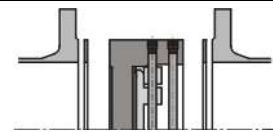
As positie.
Shaft position.
Wellen Position.
Position d'axe.

As dient verticaal te staan.
Valve shaft should be vertical.
Welle sollte vertikal stehen.
l'axe doit être vertical.



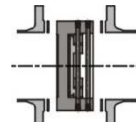
Flenspakkingen.
Flange gaskets.
Flanschdichtungen.
Joints de bride.

Vlakke pakking toepassen (b.v. EN1514/1, IBG).
Use flat gaskets (e.g. EN1514/1, IBG).
Flachdichtungen benutzen (z.B. EN1514/1, IBG).
Joint plat (i.e. EN1514/1, IBG).



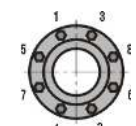
Centring.
Centring.
Zentrierung.
Centrage.

Installeren in hart van de pijp.
Installation in the centre of the pipe.
Einbau mittig in Rohrleitung / Flansch.
Installer au centre de la conduite.



Aanhalen van bouten.
Tightening of bolts.
Festziehen der Bolzen.
Serrage des boulons.

Over en weer volgorde.
Criss-cross fashion.
Über Kreuz gemäß Schema.
Serrage en croix.



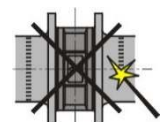
Aanhaalmoment.
Tightening torque.
Anzugmoment.
Couple de serrage.

In overeenstemming met afdichtingseisen van de gebruikte flenspakkingen.
In accordance with sealing requirement of the used flange gaskets.
Gemäß Dichtung Empfehlungen der Flansch Packungen.
Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux.



Lassen van flenzen.
Welding of flanges.
Schweißen der Flansche.
Soudure des brides.

Voorkom oververhitting van de vlinderklep voering.
Avoid overheating of the valve lining.
Überhitzung der Gehäuse Auskleidung (Gummi) vermeiden.
Ne pas souder à proximité du clapet.



7. Inbedrijfstelling | Operation | Inbetriebnahme | Exploitation



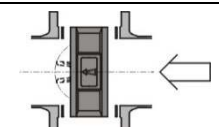
Bij spoelen leiding.
When flushing the pipe.
Beim Spülen der Leitung.
Lors du rinçage de la conduite.

Gebruik een voor het materiaal geschikt spoelmiddel.
Use a material compatible rinsing fluid.
Nur geeignete Spülmittel verwenden.
Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux.



Systeem druktest met $p > PN$.
System pressure test at $p > PN$.
Systemdruckprüfung mit $p > PN$.
Essai en pression du système avec $p > PN$.

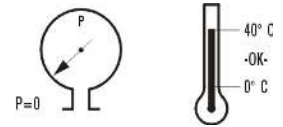
Druk alleen in pijlrichting
Pressure only in arrow direction
Druck nur im Pfeilrichtung
Pression seulement dans le sens de la flèche



8. Onderhoud | Maintenance | Wartung | Maintenance


Vóór onderhoud.
Before maintenance.
Vor der Wartung.
Avant la maintenance.

Medium.
Medium.
Medium.
Fluide.



Controlepunten.
Inspection points.
Prüfpunkte.
Points d'inspection.

Coating, afdichting, bedienbaarheid, corrosie < 1 mm.
Coating, sealing, functionable operation, corrosion < 1 mm.
Gehäusebeschichtung, Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion < 1 mm.
Revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion < 1 mm.



Reparatie bij defecten.
Repair when defective.
Instandsetzen.
Réparation si défaut.

Vervang terugslagklep, of gebruik reservedelen van WWE.
Replace check valve, or use spare parts from WWE.
Auswechseln der Rückschlagklappe, nur Original-Ersatzteile von WWE verwenden.
Remplacez le clapet de non-retour, ou utilisez des pièces de rechange WWE.



Reservedelen op aanvraag.
Spare parts on request.
Ersatzteile auf Anfrage.
Pièces de rechange sur demande.

9. Na gebruik | After use | Nach Benutzung | Apres outillage


Afval product.
Product disposal.
Produkt Entsorgung.
Traitement des déchets.

Verwerken volgens nationale wetgeving ter plaatse.
Treatment according local national legislation.
Verarbeiten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften.
Traitement selon le législation nationale en vigueur.

10. (Only applicable to European countries with EC legislation:)

Product: Terugslagklep.
Product: Check valve.
Produkt: Rückschlagklappe.
Produit: Clapet de non-retour.

FABRIKANTEN VERKLARING
MANUFACTURERS DECLARATION
ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS
DECLARATION DU FABRICANT

Conform bijlage II, Sub. B van de Machinerichtlijn 2006/42/EG.
 According Appendix II, Sub. B of the Machinery Directive 2006/42/EC.
 Gemäß Beilage II, Sub. B der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.
 Conforme à l'annexe II-B de la Directive Machines 2006/42/EC.

NL: We verklaren dat dit product niet volledig voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn en bedoeld is om in een andere machine te worden ingebouwd. Het product voldoet aan de normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Het is verboden om de machine waarin het product is ingebouwd in gebruik te stellen voordat deze in overeenstemming met de Machinerichtlijn is verklaard.

EN: We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which our product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.

DE: Wir erklären dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist, um in eine Rohrleitung eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Leitung, in die unsere Produkt eingebaut ist in Betrieb zu nehmen, bevor diese in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.

FR: Nous déclarons que le produit n'est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prévu pour être incorporé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intégré ce produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive machines.

Manufactured by:

Wouter Witzel, NL

2019.10.16

P. Heijink
 General Manager

11. ADRESSES WOUTER WITZEL

Wouter Witzel Eurovalve BV
 Industrierrein De Pol 12
 NL - 7581 CZ Losser
 P.O. BOX 54
 NL - 7580 AB Losser

Tel.: 0031-53 53 69 536
 Fax: 0031-53 53 69 500

e-mail: info@wouterwitzel.nl
 Web: www.wouterwitzel.nl